

Дальнейший путь しんろ 進路

Системы специальных вступительных экзаменов в старшую среднюю школу, о которой должны знать репатрианты третьего — четвертого поколений

— Что такое «специальные меры»?

Что такое «квотирование при поступлении»?

Каковы требования в этих системах? —

Для репатриантов из Китая и с Сахалина, для иностранцев, обучающихся в младшей средней школе, и для их родителей в нашем журнале каждый год сообщается информация с рекомендациями, касающимися продолжения обучения в старшей средней школе и дальнейшего пути, информация о стипендиях, иные подобные сведения. В этом номере мы расскажем о том, что должны знать репатрианты третьего — четвертого поколений, собирающиеся поступать в префектуральные школы: о положении дел со специальными вступительными экзаменами в старшую среднюю школу и о том, на что надо обратить внимание. Информацию о вступительных экзаменах по каждому учебному году можно посмотреть на сайте нашего центра*. Ниже приводится подробная информация, основанная на результатах обследования за 2018 учебный год.

Имеются две системы специальных вступительных экзаменов: специальные меры при сдаче экзаменов и квотирование при поступлении.



Специальные меры при сдаче вступительных экзаменов — это какие-либо специальные меры при сдаче обычных экзаменов вместе со всеми экзаменуемыми. Допускаются такие меры, как: «отсрочка от экзаменов», «разрешение на пронос словаря», «пояснение чтения иероглифов знаками азбуки», «сдача экзаменов в отдельном помещении», «предоставление предупреждений на родном для экзаменуемого языке», «сокращение числа предметов», — но «ограничение на число лет

帰国者3・4世が知っておくべき

高校特別入試制度

とくべつそち とくべつ にゅうがくわく
～特別措置とは? 特別入 学 卒とは?
しかくようけん
その資格要件は?～



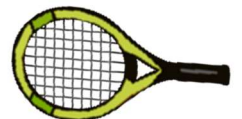
ほんし まいとしちゅう
本誌では、毎年 中
ごく からふとさはりん きこく
国・樺太(サハリン)帰国
しゃ がいこくじん ちゅうがく
者や外国人の 中学
せい ほごしゃ
生とその保護者のため
こうこうしんがく しんろがい
の高校進学・進路ガイ

だん すじょうほう しょうがくきんじょうほうなど つた
ダンス情報・奨学金情報等をお伝えし
てきました。本号では、中国・樺太(サハリ
ん きこくしゃ せい せい とどうふけんりつこうこう
ン)帰国者の3世・4世が都道府県立高校
じゆけん ばあい し とくべつにゅう
を受験する場合に知っておくべき、特別入
し げんじょう ちゅういてん
試の現状や注意点についてお知らせしま
す。年度毎の入試情報については、当セン
ねんどごと にゅうしじょうほう とうせん
ターのウェブサイト*で見られます。以下、2018
ねんどちようさけつがもと ぐわ せつめい
年度調査結果に基づいて、詳しく説明しま
しょう。

とくべつにゅうし せいど にゅうしとくべつそち
特別入 試の制度には、「入 試特別措置」
とくべつにゅうがくわく ふた
と「特別入 学 卒」の二つがあります。

にゅうしとくべつそち いっばんにゅうし いっばん
「入 試特別措置」とは、一般入 試を一般
じゆけんしゃ とも じゆけん さい なん とくべつ
受験者と共に受験する際に何らかの特別
そち う
措置が受けられるというも

のです。「受験時間の延
ちよう じしよ も こ きよ
長」「辞書の持ち込み許



か かんじ るび つ べっしつじゆけん ちゅう
可」「漢字にルビを付ける」「別室受験」「注
いじこう ほごひょうき きょうかげん みと
意事項の母語表記」「教科減」などが認め

られています。措置を受けるための滞日
ねんすうせいげん れい らいち ねんすう ねん
年数制限(例: 来日してからの年数が3年
いないなど そち ないよう じちたい おお
以内等)、「措置の内容」は自治体によって大

пребывания в Японии для пользования мерами» (например, не более трёх лет со времени прибытия в Японию) и «содержание мер» в разных муниципалитетах значительно различаются. В ходе обследования за 2018 год примерно в половине из 60 опрошенных районов получены утвердительные ответы. Это даёт понять, что в них система таких мер имеется.

Квотирование при поступлении — это система, предусматривающая квоты для таких учащихся, как репатрианты из Китая, с Сахалина, иностранцы, и сдачу ими специальных экзаменов, отличающихся от общих, отдельно от обычных экзаменуемых японцев. Иногда сокращают число предметов по сравнению с экзаменами для обычных экзаменуемых или проводят совсем другие экзамены (например, только сочинение и собеседование). Муниципалитетов, учредивших такую систему квотирования при поступлении значительно меньше, чем учредивших систему специальных мер, и утвердительный ответ во время обследования 2019 учебного года в отношении учащихся репатриантов из Китая и с Сахалина дали только 24 районов, а в отношении учащихся иностранцев — также 25. При этом критерии: «ограничение на число лет пребывания в Японии», «число школ с квотами», «численность учащихся» и «содержание экзаменов» в разных муниципалитетах значительно различаются, и между ними имеется разрыв по числу поступивших.

Соответствие каким же требованиям позволяет пользоваться описанными системами? У репатриантов третьего — четвёртого поколений есть следующие три возможности.

- ① Вступительные экзамены для учащихся репатриантов из Китая и с Сахалина → Для учащихся, которых ранее называли, например, «репатрировавшимися», к ним относились остававшиеся в Китае и на Сахалине соотечественники только второго и третьего поколений — без четвёртого.
- ② Вступительные экзамены для учащихся иностранцев → Для учащихся с иностранным гражданством.
- ③ Вступительные экзамены для учащихся, вернувшихся из-за границы > Для учащихся,

きく異(こと)なります。2018年の調査(ねん ちょうさ)では 60地域(ちいき)のうち約半数(やくはんすう)の地域(ちいき)において、回答(かいとう)が“○”となっており、措置(そち せいど)の制度(せいど)があることがわかっています。

「特別(とくべつ)入学(にゅうがく)校(がく)」とは、日本人(にほんじん)の一般(いっぱん)受験(じゅけん)者(しや)とは別(べつ)の枠(わく)で、中国(ちゅうごく)・サハリン(さはりん)帰国(きこく)生(せい)徒(た)や外国(がいこく)人(じん)生(せい)徒(た)を対(たい)象(じやう)とした入(にゅう)学(がく)人(じん)数(すう)枠(わく)があり、一般(いっぱん)の入(にゅう)試(し)とは異(こと)なる特(とく)別(べつ)な試(し)験(けん)を(う)け(ら)れる制(せい)度(ど)の(こと)です。一(いっ)般(ぱん)受(じゅ)験(けん)者(しや)より受(じゅ)験(けん)科(か)目(もく)の数(かず)を少(すく)なく(し)たり、全(ぜん)く別(べつ)の試(し)験(けん)(作(さく)文(ぶん)と面(めん)接(せつ)だ(け)な(ど)を)実(じっ)施(し)した(り)し(ま)す。こ(の)よ(う)な「特(とく)別(べつ)入(にゅう)学(がく)校(がく)」を設(も)う(て)い(る)自(じ)治(ち)体(たい)は「特(とく)別(べつ)措(そ)置(ち)」に比(ひ)べ(て)か(な)り少(すく)なく、2019年(ねん)度(ど)調(ちょう)査(さ)で(は)回(かい)答(たう)が“○”とな(っ)て(い)る(の)は、中(ちゅう)国(ごく)・サ(さ)ハ(は)リ(りん)帰(き)国(こく)生(せい)徒(た)で24地(ち)域(いき)、外(がい)国(こく)人(じん)生(せい)徒(た)で25地(ち)域(いき)のみ(み)です。し(か)も滞(たい)日(にち)年(ねん)数(すう)制(せい)限(げん)、枠(わく)の(あ)る学(がく)校(がく)数(すう)、定(てい)員(いん)・試(し)験(けん)内(ない)容(りやう)が自(じ)治(ち)体(たい)に(よ)っ(て)大(お)きく異(こと)な(り)、合(ごう)格(かく)者(しや)数(すう)に(も)開(ひら)き(が)あ(り)ま(す)。

上(じやう)述(じゆつ)した特(とく)別(べつ)入(にゅう)試(し)制(せい)度(ど)は、ど(の)よ(う)な資(し)格(かく)があ(れ)ば利(り)用(りやう)で(き)る(の)で(し)ょう(か)。帰(き)国(こく)生(せい)徒(た)3(さん)世(せい)4(よ)世(せい)の(あ)い(ま)な(の)皆(みな)さ(ん)の(あ)い(ま)な(の)場(ば)合(あ)い、以(い)下(か)の三(さん)種(しゆ)類(るい)の(あ)い(ま)な(の)可(か)能(のう)性(せい)が(あ)り(ま)す。

- ① 中国(ちゅうごく)・サ(さ)ハ(は)リ(りん)帰(き)国(こく)生(せい)徒(た)入(にゅう)試(し)→以(い)前(ぜん)は「引(ひ)揚(あげ)生(せい)徒(た)」等(など)と(よ)呼(よ)ば(れ)て(い)た(も)の(で)、中(ちゅう)国(こく)・サ(さ)ハ(は)リ(りん)残(ざん)留(りゅう)邦(ぱう)人(じん)の2(に)・3(さん)世(せい)の(あ)い(ま)な(の)こ(と)を(さ)し、4(よ)世(せい)は(あ)い(ま)な(の)含(ふ)ま(れ)な(い)。
- ② 外(がい)国(こく)人(じん)生(せい)徒(た)入(にゅう)試(し)→外(がい)国(こく)籍(せき)生(せい)徒(た)
- ③ 海(かい)外(がい)帰(き)国(こく)生(せい)徒(た)入(にゅう)試(し)→い(わ)ゆる「帰(き)国(こく)子(し)女(にょ)」と(よ)呼(よ)ば(れ)て(い)た(も)の(で)、日(に)本(ほん)国(こく)籍(せき)を(も)ち、保(ほ)護(ご)者(しや)の(あ)い(ま)な(の)海(かい)外(がい)勤(きん)務(む)な(ど)の(あ)い(ま)な(の)た(め)に日(に)本(ほん)国(こく)外(がい)で(の)生(せい)活(かつ)が(あ)い(ま)な(の)長(なが)か(っ)た(も)の(で)生(せい)徒(た)。

которых называли «детьми, вернувшимися на родину», они имеют японское гражданство и долго проживали за рубежами Японии потому, что, например, их родители работали за границей.

Система специальных вступительных экзаменов для каждой из категорий ① — ③ существует не во всех муниципалитетах. Ситуация в них значительно различается: где-то есть система только для категории ②, а где-то — для категорий ① и ②, причём на разных условиях. Название «специальные вступительные экзамены» также не является единообразным, поэтому кто и при соответствии каким требованиям к нему допускается, надо уточнять отдельно в каждом из муниципалитетов.

Например, большинство читателей этой статьи, возможно, собирает информацию о сдаче экзаменов представителями четвёртого поколения. У представителя третьего поколения есть возможность воспользоваться системой ①, но если он родился в Японии, то почти ни в одном муниципалитете у него такой возможности не будет. В муниципалитетах, не предусматривающих систему ①, можно прибегнуть к системе ② или ③. У представителя четвёртого поколения при наличии российского гражданства есть возможность воспользоваться системой ② (опять-таки если он родился в Японии, то в некоторых муниципалитетах у него такой возможности не будет), а в случае японского гражданства — системой ③. Однако в любом случае в некоторых муниципалитетах есть положение «ограничение на число лет пребывания в Японии», и прежде всего надо обратиться в соответствующий муниципальный комитет образования.

В той или иной префектуре в тот или иной учебный год есть различия в частности: наличие квотирования при поступлении, специальных мер при сдаче экзаменов и т. п., так что эту информацию надо выяснить на сайте «Центра по связям и поддержке соотечественников из Китая», а затем обратиться напрямую в муниципалитет для уточнения, например, того, соответствуют ли отдельные условия требованиям, предъявляемым к экзаменуемым. Если в районе, где организовано предоставление рекомендаций, касающихся

すべての自治体において、この①～③それぞれに特別入試制度があるわけではなく、自治体によって“②だけ制度がある”“①と②があり、扱いが異なる”等、状況はかなり異なります。特別入試の名称も統一されていないので、その対象や資格については、個々の自治体に確認する必要があります。



例えば、今この記事を読んでいる皆さんは、4世の受験について情報を集めていらっしゃる方が多いと思います。3世であれば、①の制度を利用できる可能性もありますが、日本生まれの場合、利用できない自治体がほとんどです。①の制度がない自治体で②③の制度を援用することもあります。4世の場合は、ロシア籍であれば②の制度を利用できる可能性があり（こちらも日本生まれだと利用できない自治体があります）、日本国籍の場合は③を利用できる可能性があります。しかし、いずれにせよ、自治体ごとに“滞日年数制限”等様々な規定がありますので、まずは各自自治体の教育委員会に問い合わせることが必要です。

都道府県や年度毎に、「特別入学校」や「入試特別措置」の有無等詳細は異なりますので、中国帰国者支援・交流センターのウェブサイトを参照のうえ、個々の条件が受験資格と合うかなどについては、各自治体の窓口に直接お問い合わせください。また、「進路ガイダンス」を実施している地域で

дальнейшего пути, обратиться к организатору, в некоторых случаях могут ответить по-русски.

*Сайт «Центра по связям и поддержке соотечественников из Китая».

<https://www.sien-center.or.jp>

* «Информация о продолжении обучения дальнейшем пути для репатриантов»

* «Информация о специальных мерах, принимаемых на территории Японии в связи со сдачей экзаменов в старшую среднюю школу учащимися репатриантами из Китая и иными подобными лицами»

* «Обследование 2019 года. Обычный HTML-документ»

* При щелчке по наименованию муниципалитета появляется страница с соответствующей подробной информацией.

* На сайте возможен также поиск в разделе «Информация о продолжении обучения и дальнейшем пути» рубрики «Программа предоставления информации».

* Эти страницы только на японском языке. Указаны также окна приёма префектур и контактная информация. (O)

Информация с рекомендациями, касающимися продолжения обучения в старшей средней школе и дальнейшего пути

Ежегодно репатриантам из Китая и с Сахалина, иностранцам, обучающимся в младшей средней школе и желающим продолжить обучение в японской старшей средней школе, а также их родителям в разных районах предоставляются рекомендации, касающиеся продолжения обучения. Они заключаются в информировании о японской системе образования, о вступительных экзаменах в старшую среднюю школу и стоимости обучения, в рассказах о впечатлениях от школьной жизни, в персональных консультациях и т. п. В этих районах большинству иностранных жителей предлагают переводчика на родной для них язык.

は、その主催者に問い合わせるとロシア語対応可の場合があります。

※中国帰国者支援・交流センターのウェブサイト (ホームページ)

<https://www.sien-center.or.jp>

→ 「帰国者のための進学・進路情報」

→ 「全国中国帰国生徒等の高校入試特別措置情報」

→ 「2019年調査 通常 HTML」

※一覧表の自治体名をクリックすると、それぞれの詳しい情報のページに飛びます。

※ウェブサイトの「情報提供事業」の

「▼進学・進路情報」から検索することもできます。

※日本語ページのみです。また、各都道府県の窓口

とその連絡先も載っています。 (O)



高校進学・進路ガイダンス

情報について

日本の高校に進学を希望する中国・樺太(サハリ

ン) 帰国者や外国人の中学生とその保護者のための進学・進路ガイダンスが各地

で行われています。内容は日本の教育システム・高校入試・学費の説明、高校

生活体験談、また、個別の相談などで、その地域に多い外国人住民の母語によ

る通訳が付きます。

※最新情報は、中国帰国者支援・交流センターのサイトの進学・進路情報のコーナーで随時更新しています。



* Информация по необходимости обновляется в рубрике «Информация о продолжении обучения и дальнейшем пути» на сайте «Центра по связям и поддержке соотечественников из Китая».

Центр по связям и поддержке соотечественников из Китая

<https://www.sien-center.or.jp/>



ちゅうごくきこくしゃしえん こうりゆうせんたー
中国帰国者支援・交流センター

<https://www.sien-center.or.jp/>

